

# Navodila za uporabo



## **Xantos 12** **Xantos 22**







# Kazalo

---

<b>Varnostna navodila</b>	<b>3</b>
<b>Čiščenje in dezinfekcija</b>	<b>7</b>
<b>Spoznajmo aparat</b>	<b>8</b>
<b>Pred prvo uporabo</b>	<b>9</b>
Področje uporabe	9
Mesto namestitve	9
<b>Uporaba</b>	<b>10</b>
Vpetje rezkala	10
Vklop/Nastavitev hitrosti vrtenja	10
<b>Vzdrževanje in nega</b>	<b>11</b>
Čiščenje vpenjalne glave	11
<b>Navodila za rokovanje</b>	<b>13</b>
<b>Odpravljanje napak</b>	<b>14</b>
<b>Tehnični podatki</b>	<b>15</b>

## Varnostna navodila

---

-  Ureditev delovnega prostora mora ustrezati zadevnim določilom. Aparat postavite tako, da ventilacijske reže niso pokrite in je mogoče dobro odvajanje zraka.
-  Da bi se izognili nevarnosti električnega udara, se sme ta aparat priključiti le na napajalno omrežje z zaščitnim vodnikom.
-  Z izvlečenjem omrežnega vtiča se aparat izključi iz napajalnega omrežja. Aparat zato postavite tako, da je vtič vedno zlahka dostopen. Tudi omrežno stikalo mora biti zlahka dostopno.
-  Enoto vklopite le, če motorni ročnik trdno držite v roki ali je v držalu za ročnik.
-  Preprečite pronicanje tekočine v krmilno enoto. To lahko uniči elektronske komponente. Pred čiščenjem/dezinfekcijo izvlecite omrežni vtič.
-  Aparat lahko iz električnega omrežja povsem izključite le, če izvlečete omrežni vtič. Redno preverjajte, ali je kabel morebiti poškodovan, in po potrebi naj ga zamenjajo v specializirani delavnici.

## Varnostna navodila

---



Pazite, da med delom z aparatom vrteči se deli ne morejo ujeti vaših las. Po potrebi nosite zaščitno mrežico za lase.



Pri delu pazite na to, da trdno držite tako ročnik kot stopalo pacienta (oz. obdelovanec). Na stopalo pacienta pri delu le rahlo pritiskajte in bodite zelo previdni, da preprečite poškodbe.



Aparat lahko uporabljajo le osebe, ki poznajo funkcijo in delovanje aparata. Ta aparat lahko otroci, starejši od osem (8) let, in osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali brez izkušenj in/ali znanja uporabljajo le pod nadzorom ali če jih nekdo pouči o varni uporabi aparata in so razumele mogoče nevarnosti. Otroci se z aparatom ne smejo igrati. Otroci brez nadzora ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja.



Da bi zagotovili, da vpenjalna glava dobro oprime orodje, ne uporabljajte orodij,

- ki imajo oljnato steblo,
- ki imajo obrabljeno steblo,
- ki imajo skrivljeno steblo.



Pred aktivacijo aparata je treba zagotoviti, da

- je orodje mogoče potisniti dovolj globoko v vpenjalno glavo (po potrebi to preverite s testnim zatičem in vpenjalo očistite),
- se orodje pri vpetju ne postavi postrani,
- je orodje trdno vpeto v vpenjalno glavo,
- je orodje primerno za maksimalno hitrost vrtenja aparata (upoštevajte podatke proizvajalca orodja),
- je orodje popolnoma suho.



Iz varnostnih razlogov menjajte orodja le, kadar je ročnik izklopljen.



Aparat takoj izklopite, če

- bi se orodje med delom sprostilo iz vpenjalne glave,
- motor med delom blokira.



Aparat uporabljajte le skladno z navodili za uporabo. Sami ga ne popravljajte, predelujte ali opravljajte vzdrževalnih del. Ta dela naj opravlja le strokovnjak. Delavnicam na željo predložimo potrebno dokumentacijo za vzdrževanje. Ohišja se nikakor ne sme odpirati, če je aparat priključen na omrežje, saj so nekatere komponente pod napetostjo. Tega aparata se brez dovoljenja proizvajalca ne sme spreminjati. V primeru nestrokovnega ravnanja

## Varnostna navodila

---

z aparatom ne prevzemamo garancije, jamstva ali odgovornosti.

## Čiščenje in dezinfekcija

---

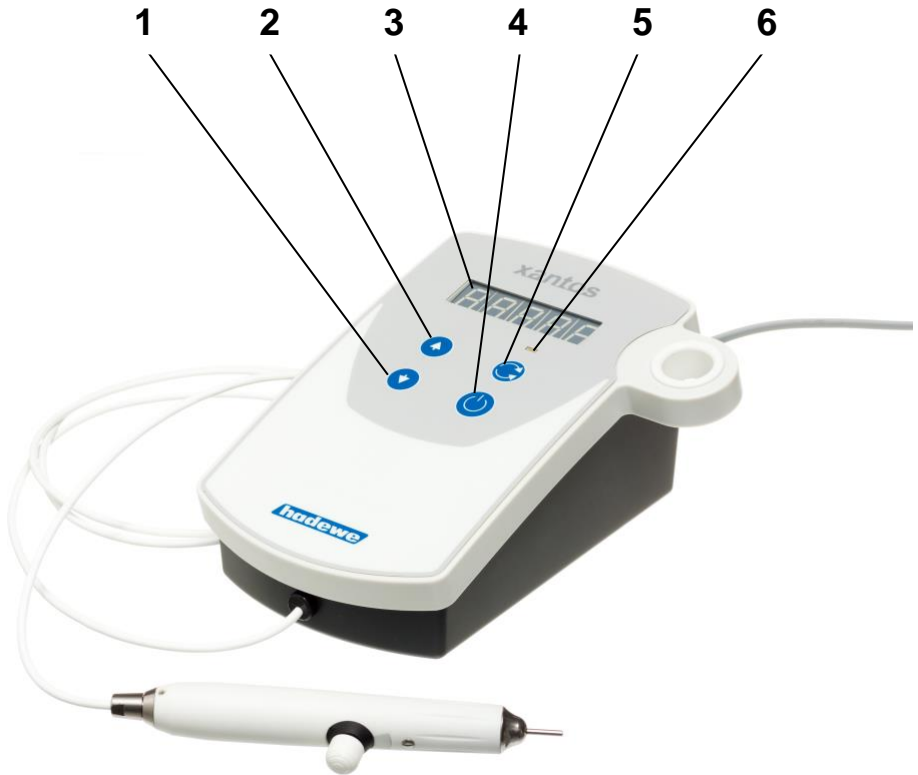


Po vsakem tretmaju je treba izvesti naslednje korake:

- Najprej odstranite vrtljivi instrument (rezkalo). Pri tem je treba upoštevati navodila proizvajalca.
- Ostanke tkiva z aparata odstranite s papirnato brisačko, rahlo navlaženo z vodo iz pipe. Nato vse površine aparata obrišite z dezinfekcijskimi robčki (robčki Mikroزيد AF podjetja Schülke & Mayr). Polnilnik smete obrisati le s suho krpo.

## Spoznajmo aparat

---



- 1 Znižanje hitrosti vrtenja
- 2 Zvišanje hitrosti vrtenja
- 3 Prikazovalnik hitrosti vrtenja
- 4 Tipka za VKLOP/IZKLOP (stanje pripravljenosti)
- 5 Sprememba smeri vrtenja
- 6 Opozorilna lučka sveti ob vrtenju proti smeri urnega kazalca (v levo)



# Pred prvo uporabo

---

Prosimo, da preden začnete aparat uporabljati, v celoti preberete ta navodila za uporabo. Posebej bodite pozorni na varnostna navodila. Ta navodila za uporabo shranite tako, da so vedno na razpolago.

## Področje uporabe

Aparat se lahko uporablja stacionarno ali kot prenosni aparat. Primeren je za naslednja področja uporabe:

- manikira/pedikura (brušenje, rezkanje in poliranje)
- zobozdravstvena tehnika/zobni laboratoriji: brušenje, rezkanje in poliranje mavčnih odlitkov in odlitih modelov (Ni primeren za uporabo neposredno na pacientih!)
- industrija: odstranjevalna dela

## Mesto postavitve

Ureditev delovnega prostora mora ustrezati zadevnim določilom. Aparat postavite tako, da ventilacijske reže niso pokrite in je mogoče dobro odvajanje zraka.

Brusilni aparat in polnilnik se lahko uporabljata le v zaprtih prostorih. Segretje ohišja med delovanjem aparata je normalno in nenevarno. Vseeno pa ga ne smete pokriti ali uporabljati v bližini grelnikov ali pod neposredno sončno svetlobo. Aparat namestite tako, da so krmilni elementi lahko dostopni.

# Uporaba

---

## Vpetje rezkala

Na ročniku je vpenjalna glava, v katero se vpenja orodja, kakršna se navadno uporablja pri pedikuri. Uporablja se lahko vsa orodja, skladna z EN ISO 1797, s premerom stebila 2,35 mm.

Da bi vpenjalno glavo odprli, s palcem potisnite vpenjalni gumb naprej in ga pustite v tem položaju.

**odprto**



Zdaj vstavite orodje, kolikor je mogoče globoko. Gumb povlecite nazaj in orodje je tako vpeto.

**vpeto**



## Vklop/ Nastavitev hitrosti vrtenja

Ročnik položite v držalo za ročnik. Vtaknite omrežni vtič. Aparat vklopite s pritiskom na tipko (4). Zdaj lahko s tipkama (1) in (2) nastavite željeno hitrost vrtenja.

Privzeto se ročnik vrti v smeri urnega kazalca (v desno). S tipko (5) spremenite smer vrtenja. Ob vrtenju proti smeri urnega kazalca (v levo) sveti zelena LED-lučka (6).



Orodje zamenjajte le, ko je ročnik izklopljen.

# Vzdrževanje in nega

## Čiščenje vpenjalne glave

Zaradi tesnila navadno le malo umazanije prodre v ročnik. Sčasoma pa se umazanija vseeno lahko nabere in vpliva na delovanje aparata. Vpenjalno glavo zato očistite vsak mesec.

Na zamazanost vpenjalne glave kaže naslednje:

- Vpenjalno glavo je težko odpreti in pri odpiranju grabi.
- Orodij ni več mogoče vdeti dovolj globoko v vpenjalno glavo.  
(Da bi to preverili, v vpenjalno glavo, kolikor je mogoče globoko, potisnite testni zatič. Če na vdetem testnem zatiču vidite markirni žlebič, morate vpenjalno glavo očistiti.)
- Ko orodje odstranite iz ročnika, je steblo umazano.
- Orodje le stežka vstavite.

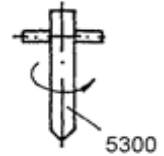
### Odvijte vpenjalne glave

Z orodjem 5343 odvijte konico ročnika:

Notranjost ročnika in konice očistite s suhim čopičem.

Za odprtje vpenjalne glave vpenjalni gumb potisnite naprej. Orodje 5343 natakните na os in ga trdno držite. S koničasto stranjo klešč 5300 izvlecite vpenjalno glavo.

Vpenjalno glavo namestite po obratnem vrstnem redu. Pazite, da je vpenjalna glava pri nameščanju odprta (gumb mora biti pomaknjen naprej) in jo dobro privijete.

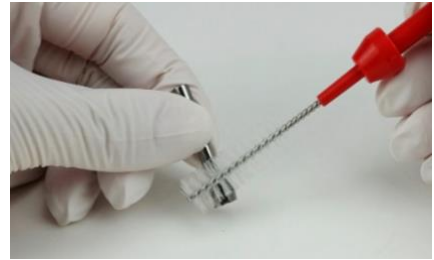


### Čiščenje vpenjalne glave

Vpenjalno glavo namočite v špirit ali tekočino za čiščenje instrumentov.



Režo v vpenjalni glavi očistite s čistilno krtačko 6158:



S čistilno krtačko iz odprtine odstranite vse ostanke umazanije:



Vpenjalno glavo dobro izperite.

## Vzdrževanje in nega

---


Nato pustite, da se posuši. Na kazalec kanite majhno kapljico olja ter jo razmažite s palcem in kazalcem.


### **Nikoli ne uporabljajte jedilnega olja!**


Olje popivnajte, tako da na prstih ostane le zelo rahla oljna plast. Zdaj vpenjalno glavo zavrtite med palcem in kazalcem. Na vpenjalni glavi je lahko le izjemno tanek sloj olja. Velja: bolje manj kot preveč.


## Navodila za rokovanje


---

 Nikoli ne vpenjajte mokrih rezkal. S tem bi v ročnik vnesli vlago, kar bi lahko povzročilo poškodbe.


 Materiali, ki jih uporablja hadewe, preprečujejo rjavenje. V primerih rje v ročniku preverjanja vedno znova pokažejo, da gre za tujo rjo, ki izvira od orodja. Celo na instrumentih priznanih proizvajalcev iz plemenitega jekla se lahko pojavi rja, npr. ob napačnem rokovanju s kemičnimi čistilnimi in dezinfekcijskimi sredstvi. Rja iz zunanlega vira se v ročniku odlaga kot zračna rja in tam povzroča rjavenje. Kadar ne delate z ročnikom, zato v njem ne puščajte vpetega orodja.


 Pazite, da vam ročnik ne pade oziroma ga ne izpostavljamte udarcem. Kroglični ležaj in motor bi se pri tem lahko poškodovala. Uporabljajte samo orodja, ki so neoporečna. Ne delajte z orodji, ki so skrivljena, ki so neuravnotežena, ki imajo obrabljeno steblo ali so zarjavela.


 Uporaba orodij, ki niso neoporečna, povzroča močnejše vibriranje ročnika. Posledice so lahko poškodbe ležaja, vpenjalne priprave in motorja.

 Delo z močnejšim pritiskanjem ne poveča učinkovitosti, saj to zavira motor.

Dodatna slabost je močnejša obremenitev motorja in ležaja.

 Ročnika nikoli ne čistite, kadar motor deluje.

 Ročnika z motorjem nikoli ne čistite s komprimiranim zrakom ali kadar motor deluje. V ležaju bi se tako nabrala umazanija, kar bi privedlo do poškodb.

 Ročnika nikoli ne polagajte v tekočino in ga ne oljite. Površino ročnika z motorjem očistite z vlažno krpo. Pazite, da v ročnik ne prodre vlaga (npr. zaradi uporabe vlažnih rezkal), saj bi to lahko uničilo elektronske komponente.

# Odpravljanje napak

---

## **Ročnik vibrira, je glasen in/ali postaja v sprednjem delu vroč.**

Uporaba ukrivljenih rezkal → Uporabite druga rezkala (Ali je rezkalo ukrivljeno, lahko preverite s kontrolnim merilom za rezkala 4990.).

Prekoračena je maksimalna dopustna hitrost vrtenja, kar povzroča večje vibriranje. → Upoštevajte navedbe proizvajalca rezkala.

## **Rezkalo je težko vstaviti v ročnik.**

Uporaba ukrivljenih rezkal → Uporabite druga rezkala (Ali je rezkalo ukrivljeno, lahko preverite s kontrolnim merilo za rezkala 4990.).

Vpenjalna glava je umazana. → Vpenjalno glavo očistite po napotkih v navodilih za uporabo.

## **Rezkalo ni dobro vpeto (vrti se z vpenjalno glavo).**

Vpenjalna glava ni dobro zatisnjena. → Zatisnite vpenjalno glavo po napotkih v navodilih za uporabo.

## **Gumb na ročniku je težko aktivirati.**

Vpenjalna glava je umazana. → Vpenjalno glavo očistite po napotkih v navodilih za uporabo.

## **Aparat sploh ne deluje.**

Izvlomite omrežni vtič, da ponastavite aparat.

## **Aparat je na različnih mestih različno glasen.**

Odvisno od podlage se spreminja tudi glasnost aparata. Če je aparat neposredno ob stenah, se zvok tam močnejše odbija, kot če je od sten bolj oddaljen.

## **Motor ročnika ob vklopu cuka (ca. eno sekundo).**

V redkih primerih lahko pride do tega učinka. Učinek pa aparatu ne škodi.

# Tehnični podatki

## 0897 Xantos-12

*Ročnik:*

Teža: 195 g

Dolžina ročnika: 146 mm

Ø ročnika: 17,5 mm

Ø motorja: 29 mm

Hitrost: 2000–12.000 vrtljajev/min.

*Krmilna enota:*

Teža: 0,9 kg

Mere: Š 114 x V 86 x G 183 mm

Napajalna napetost: 230 V AC, 50 Hz

Moč: 65 W

Primarna varovalka: 315 mA z

zakasnitvijo, taljiva

Sekundarna varovalka: termalna  
varovalka

Zaščitni razred II

## 0898 Xantos-22

*Ročnik:*

Teža: 177 g

Dolžina ročnika: 129 mm

Ø ročnika: 17,5 mm

Ø motorja : 20,5 mm

Hitrost: 3000–22.000 vrtljajev/min.

*Krmilna enota:*

Teža: 0,9 kg

Mere: Š 114 x V 86 x G 183 mm

Napajalna napetost: 230 V AC, 50 Hz

Moč: 65 W

Primarna varovalka: 315 mA z

zakasnitvijo, taljiva

Sekundarna varovalka: termalna  
varovalka

Zaščitni razred II

Vpenjalni sistem je zasnovan za vrtljive instrumente, ki imajo skladno z DIN EN ISO 1797 premer stebela 2,35 mm.

## Varnostno preizkušanje

Vsako leto je treba izvesti varnostni pregled skladno s predpisom o nemškem obveznem nezgodnem

zavarovanju DGUV Vorschrift 3 (nekadaj BGV A3).

## Izjava o skladnosti

Mi, proizvajalec, kot izključno odgovorni izjavljamo, da sta izdelka 0897 in 0898 skladna z naslednjimi direktivami:

2014/30/EU Direktiva EMC

2014/35/EU Direktiva o nizki napetosti

hadewe GmbH – Grambartstraße 10 –  
30165 Hannover – Germany

## Simboli



Pozor! Nevarno!



Pomembno opozorilo!



Upoštevajte navodila za uporabo!



Datum proizvodnje, ime in naslov proizvajalca



Zaščitni razred II



Izmenični tok



Enosmerni tok



Taljiva varovalka

## Odlaganje

Skladno z zakonom o električnih in elektronskih aparatih je stare aparate, kupljene v Nemčiji, treba poslati neposredno proizvajalcu (hadewe). Mi jih odstranimo brezplačno. Aparatov se ne sme oddati javnim obratom za odstranjevanje odpadkov (WEEE-reg. št. – DE20392713, b2b-aparat). Pri aparatih hadewe, kupljenih izven Nemčije, se obrnite na uvoznika.

**hadewe**

hadewe GmbH  
Grambartstraße 10  
30165 Hannover  
Germany  
[info@hadewe.de](mailto:info@hadewe.de)  
[www.hadewe.de](http://www.hadewe.de)